

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 12:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przemawiałem do proroków i Ja mnożyłem widzenie, i za pośrednictwem proroków* mówiłem w przypowieściach. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przemawiałem do proroków — to Ja mnożyłem widzenia. Za pośrednictwem proroków mówiłem w przypowieściach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy tylko w Gileadzie była nieprawość i marność? I w Gilgal składają ofiary z wołów, owszem, ich ołtarzów pełno jak stosów <i>kamieni</i> w bruzdach na polach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czyli tylko w Galaad była nieprawość i marność? I w Galgalu woły ofiarują, owszem, i ołtarzów ich pełno jako gromad na zagonach pól moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli Galaad bałwan, tedyć próżno byli w Galgalu woły ofiarujący, bo i ołtarze ich jako stogi na zagoniech polnych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro w Gileadzie jest nieprawość, to stali się bezużyteczni; w Gilgal składają ofiary cielcom, dlatego ich ołtarze będą jak stosy kamieni na bruzdach pól.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przemawiałem do proroków, Ja też zsyłałem wiele widzeń, a przez proroków przedkładałem przypowieści.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówiłem do proroków, i Ja wielokrotnie zsyłałem im widzenia i przez proroków ogłaszałem przypowieści.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja przemawiałem do proroków i mnożyłem widzenia oraz przez proroków głosiłem przypowieści”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja przemawiałem do Proroków, ponawiałem widzenia i przez Proroków mówiłem w przypowieściach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І заговорю до пророків, і Я помножив видіння і Я показався руками пророків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przecież mówiłem przez proroków, mnożyłem widzenia oraz za pośrednictwem wieszczów przemawiałem w obrazach!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”W Gileadzie zdarzyło się coś niesamowitego, a także nieprawdziwego. W Gilgal składali w ofierze byki. Ponadto ich ołtarze są jak sterty kamieni w bruzdach na otwartym polu.

¹⁾ Idiom: przez rękę proroków.